

THE collected works of LYDIA SICHER
17 Family Constellation

P.170～ **Characteristics of the Oldest** 長子の性格特徴 つづき

I knew this five year old who, when a younger child was born, couldn't drink out of a cup anymore. Somehow he thought, "If I drink out of a cup mother doesn't love me anymore. Therefore, I have to get a bottle too to prove she still loves me." This mix-up that goes on in children's heads leads to a situation which might prove to be the basis of an inferiority complex later on. From this person's viewpoint, if again he is the only one in a situation and another comes along, then he is deprived of his place in life. He is deprived of his stature, of whatever he wanted, and then he starts fighting. He fights to regain the position that he has had before. Parents don't understand this; they think that the older one is jealous of the younger one. He is not jealous of the other one; he is jealous because he thinks that mother loves the younger one more. It might be the same if it were a dog that mother had to be busy with all the time.

私は、年下の子どもが生まれたときに、もうコップで飲むことができなくなった5歳の子どもを知っていました。どういうわけか彼は考えました、「もし僕がコップで飲んだら、母さんはもう僕のことを愛さないんだ。だから、母さんがまだ僕を愛していることを証明するために、僕も哺乳瓶を使わなければいけないんだ。」子どもの頭の中で起こるこのような混乱は、後に劣等コンプレックスの基礎となるかもしれない状況を引き起こします。この人の視点からすると、彼がある状況で唯一の存在なのに、もしまた別の誰かがやってきたとしたら、彼は人生の居場所を奪われたことになります。彼は自分の地位、自分が望んでいたものを奪われ、それから戦い始めます。彼は以前持っていた立場を取り戻そうとして戦うのです。親はこれを理解しません；彼らは、年上の子が年下の子に嫉妬しているのだと思います。彼はその子に対して嫉妬しているわけではありません；彼は、母親が年下の子をより愛していると思っているから嫉妬の気持ちがあるのです。それがもし母親がいつも世話をしなければならぬのが犬だったとしても、同じことが起こるかもしれません。

If someone has made this misinterpretation, it would be as if the person wore a sign board. "Beware that this should not happen to me again." These are the people who are willing to keep another person down, in business, in their professions, in their offices. They are the ones who want to regain a position of power (what they would call power), a position of importance, or a position where they would feel safe. This will show in every single act, thought, recollection, and in dreams, etc. They understand neither their dreams nor their earliest recollections. They do not understand, for instance, the reason they cannot stand their own oldest child. They believe that again something is taken away from them that they consider their own. This could be the love of the wife, husband, or whatever. It is very pathetic to see the attempts that people make to prove to themselves that they still are the most important. Sometimes they become great bullies in order to get someone down. On the other hand sometimes they become persons completely without armor, totally passive. The mother will have to be busy with them again; at times at this stage of life it is the father who will enter the situation.

もし誰かがこの誤解をしてしまったなら、それはまるでその人が看板を身につけているようなものです。「二度とこんなことが自分に起きないように気をつけろ。」これらは、ビジネスにおいて、彼らの職業において、彼らの職場において、他人を押さえつけようとする人たちです。彼らは、権力（彼らが権力と呼ぶもの）を取り戻したい、重要な地位、あるいは自分が安全だと感じられる地位を得たいと望んでいる者たちです。これは、あらゆる行動、思考、記憶、そして夢などに表れます。彼らは、自分の夢も、最も初期の記憶も理解していません。例えば、なぜ親が彼らの最年長の子どもに我慢ができないのか、その理由をより理解していません。彼らは、自分のものだと考えている何かが再び奪われたと信じています。それは妻の愛、夫の愛、あるいはその他の何かかもしれません。人々が、自分がまだ最も重要な存在であると証明しようとする試みを見るのは、とても哀れです。時には、誰かを押さえつけるために、彼らはひどい乱暴者になることもあります。一方で、時には、まったく防御を持たない、完全に受動的な人物になることもあります。母親が再び彼らの世話をしなければならなくなることもあるし、この段階では、時にはその状況に関わるのが父親であることもあります。